

BLIST

KRALJA ALEKSANDRA OBRENOVIĆA 13, 14104 BELOŠEVAC,
VALJEVO, SERBIA

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI PIECA NA PALIWO STAŁE DO CENTRALNEGO OGRZEWANIA (PIEC Z PŁASZCZEM WODNYM)

SZANOWNY KLIENCIE,

Gratulujemy zakupu pieca BLIST na paliwo stałe do centralnego ogrzewania. Prosimy o montaż i użytkowanie pieca zgodnie z niniejszą instrukcją. Zapewni to bezpieczną pracę oraz długą żywotność urządzenia.

Tabela 1. Specyfikacja techniczna:

Model name	B2 E 4.0	Roma E 3.0	B Max E 3.0
Nominal power	9-14	9-20	13-24
Radiant power	5	5	7
Power given up to the water	4-8	6-14	6-15
Water boiler volume	16	22	32
Net weight	86	98	134
Dimension	465x465x900	485x470x1070	750x465x780
Necessary flue draught	12 ÷ 14	12 ÷ 14	12 ÷ 14
Output lead and returning lead connection	R1"	R1"	R1"
Input/output for filling/emptying system	R1/2"	R1/2"	R1/2"
Flue coupling diameter	120	120	150
Inner radius of chimney	140-160	140-160	150-200
Maximum water temperature	90	90	90
Maximum operating pressure	2.5	2.5	2.5

detailed information (Product data sheet - exploded view, spare parts list..) about eⁿ

*Bardziej szczegółowe informacje (karta produktu, rysunek złożeniowy, lista części zamiennych itp.) dotyczące każdego produktu znajdują się w odpowiedniej karcie produktu na stronie producenta.

1. Opis i przeznaczenie pieca

- Piec BLIST na paliwo stałe, przeznaczony do pracy ciągłej, został zaprojektowany w celu zapewnienia efektywnego spalania paliw stałych z możliwością regulacji wymaganej ilości powietrza do procesu spalania.

Piec wykonany jest z elementów z blachy stalowej i wyposażony w ruszt paleniska z żeliwa szarego. Wnętrze pieca wyłożone jest wermikulitem, który umożliwia długotrwałe akumulowanie ciepła. Piece i kominki malowane są specjalnymi farbami żaroodpornymi. Szyba w drzwiczkach wykonana jest z wysokiej jakości żaroodpornego szkła ceramicznego.

Piece BLIST z płaszczem wodnym mają wbudowany kocioł wodny i są przeznaczone do ogrzewania podłogowego/centralnego domów, mieszkań, lokali użytkowych, restauracji itp. Ten typ pieca stosowany jest głównie do ogrzewania podłogowego, ale może również pracować w instalacji centralnego ogrzewania.

Piec musi być podłączony do instalacji ogrzewania podłogowego/centralnego. Nie wolno używać go jako samodzielnego urządzenia grzewczego bez napełnienia wodą i podłączenia do instalacji, ponieważ może to spowodować uszkodzenia konstrukcyjne pieca. Piec bezpośrednio ogrzewa pomieszczenie, w którym jest zamontowany, dlatego w tym pomieszczeniu nie są wymagane dodatkowe elementy grzewcze. Piec może pracować zarówno w instalacji otwartej, jak i zamkniętej.

2. Montaż

- Podczas podłączania pieca należy przestrzegać wszystkich obowiązujących przepisów budowlanych oraz wymagań ochrony przeciwpożarowej.
- Miejsce montażu musi być poziome i posiadać odpowiednią nośność. W przeciwnym razie należy zastosować rozwiązania zapewniające spełnienie tych warunków.
- Pieca nie wolno ustawiać w pobliżu łatwopalnych elementów wyposażenia (drewnianych, tekstylnych, plastikowych itp.) ani urządzeń chłodniczych. Minimalne odległości podano w karcie produktu oraz na oznakowaniu CE z tyłu pieca.
- Jeżeli piec ustawiony jest na podłodze z materiału palnego, podłogę należy zabezpieczyć arkuszem blachy wystającym co najmniej 30 cm po bokach pieca i 50 cm przed piecem. Rura spalinowa musi znajdować się co najmniej 40 cm od przedmiotów łatwopalnych. Odległości należy zachować zgodnie z oznakowaniem CE lub kartą produktu.
- Przy podłączaniu pieca do komina należy skonsultować się z właściwym kominiarzem. Komin musi mieć wysokość co najmniej 6 m, a jego średnica nie może być mniejsza niż średnica króćca dymowego pieca (120 mm lub 150 mm - patrz tabela 1).

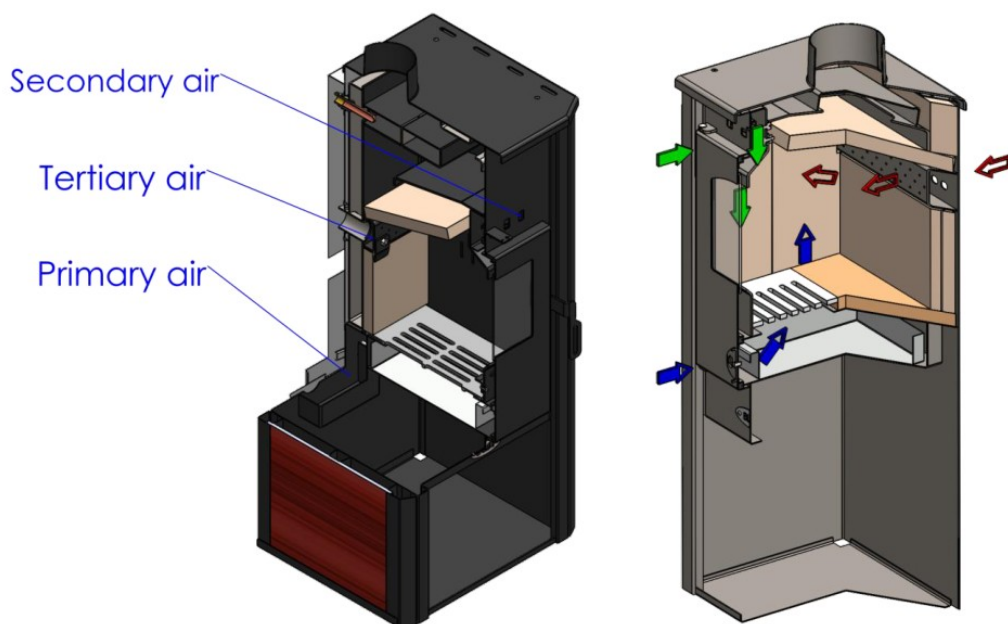
Jeżeli kilka pieców lub kominków jest podłączonych do tego samego komina, pionowa odległość między przyłączami musi wynosić co najmniej 2 m. Komin powinien wystawać co najmniej 50 cm ponad najwyższy punkt dachu. Rury przyłączeniowe nie mogą wchodzić w światło przewodu kominowego, a połączenie z kominem musi być dokładnie uszczelnione. Jeżeli dwa kominy biegną równolegle, muszą mieć oddzielne otwory do czyszczenia i nie mogą występować pomiędzy nimi puste przestrzenie. Otwór do czyszczenia podczas pracy pieca musi być szczelnie zamknięty. Nowego komina nie należy obciążać pełną mocą pieca do czasu jego całkowitego wyschnięcia.

- Obowiązkowe jest podłączenie pieca z kotłem wodnym do instalacji ogrzewania podłogowego/centralnego. Zabrania się używania kotła jako niezależnego urządzenia grzewczego bez podłączenia do instalacji. Może to doprowadzić do uszkodzenia konstrukcji kotła oraz odkształcenia i zniszczenia wewnętrznego płaszcza wodnego.

Przed pierwszym rozpaleniem należy napełnić instalację wodą, odpowietrzyć ją oraz sprawdzić, czy wszystkie połączenia, zawory, przyrządy pomiarowe i regulacyjne są prawidłowo zamontowane i ustawione. Schemat podłączenia pieca do instalacji przedstawiono na rysunku 3. W przypadku zamkniętego systemu ogrzewania podłogowego/centralnego konieczny jest montaż zaworów bezpieczeństwa. Nieprzestrzeganie tych zasad powoduje utratę gwarancji.

Wymienione dodatkowe elementy instalacji hydraulicznej nie stanowią wyposażenia produktu i należy je zakupić osobno. Podłączenie pieca do instalacji musi wykonać osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje, zgodnie ze wszystkimi właściwymi normami UE i/lub przepisami krajowymi.

- W miejscu montażu należy zapewnić swobodny dostęp umożliwiający czyszczenie pieca, komina oraz rur spalinowych.
- Dla prawidłowej pracy pieca wymagany ciąg kominowy powinien wynosić 12-14 Pa. Siłę ciągu można orientacyjnie sprawdzić za pomocą świecy, jak pokazano na rysunku 2.
- Świeże powietrze jest niezbędne do spalania paliwa i prawidłowej pracy pieca. Należy zapewnić jego wystarczającą ilość w pomieszczeniu. Wentylatory wyciągowe, okapy i podobne urządzenia usuwające powietrze nie powinny pracować w tym samym pomieszczeniu. Przy szczelnych drzwiach i oknach może być konieczne doprowadzenie powietrza z zewnątrz. Brak wystarczającej ilości powietrza może prowadzić do niepełnego spalania i zanieczyszczenia pomieszczenia szkodliwymi oraz niebezpiecznymi gazami.



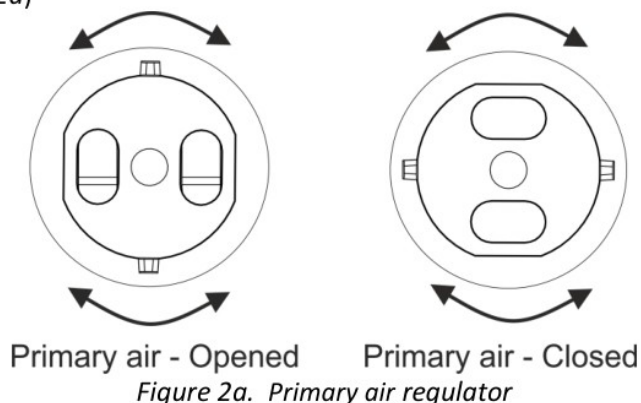
When using the door handle, when adjusting the primary and secondary air, use the protective glove that comes with the stove. Otherwise, you may get burns on your skin.

Podczas używania klamki drzwiczek oraz regulacji powietrza pierwotnego i wtórnego należy używać rękawicy ochronnej dostarczonej z piecem. W przeciwnym razie istnieje ryzyko poparzenia.

Regulator powietrza pierwotnego

Regulator powietrza pierwotnego znajduje się na przednich drzwiczkach. Obracając pokrętkę, można otworzyć lub zamknąć dopływ powietrza pierwotnego (patrz rys. 2a).

Figure 2a)



Starting a fire: In order to lit the fire, first fully open primary air regulator ar

Procedura rozpalania

Aby rozpać ogień, należy najpierw całkowicie otworzyć regulator powietrza pierwotnego i otworzyć drzwiczki. Ogień rozpać na ruszcie przy użyciu zgniecionego papieru/gazety, drobnego drewna rozpałkowego i/lub dostępnej w handlu podpałki. Po rozpaleniu można pozostawić drzwiczki lekko uchylone jeszcze przez 1-2 minuty, a następnie je zamknąć. Ogień należy zwiększać stopniowo, aby rozgrzać palenisko, szybę i komin. Zapewni to prawidłową pracę pieca i ograniczy kondensację.

Następnie można dokładać większe kawałki drewna, jednak nie powinny być zbyt duże ani podawane w nadmiernej ilości. Ogień należy budować stopniowo, ponieważ zbyt duża ilość drewna może go zdusić. Należy unikać pracy z otwartymi drzwiczkami, poza momentem rozpalania, ponieważ może to spowodować uszkodzenie pieca lub wydostanie się ognia poza urządzenie.

* Gdy ogień jest już dobrze rozpalony, należy zamknąć dopływ powietrza pierwotnego i regulować spalanie za pomocą powietrza wtórnego.

Powietrze wtórne (+/-)

Dźwignia regulatora powietrza wtórnego znajduje się nad drzwiczkami komory spalania. Przesuwając dźwignię w lewo lub w prawo, do pozycji (+) lub (-), zwiększa się lub zmniejsza dopływ powietrza wtórnego.

Spalanie dużej ilości paliwa przy zamkniętym dopływie powietrza wtórnego może powodować osadzanie się sadzy na szybie. Powietrze wtórne wspomaga oczyszczanie szyby, reguluje intensywność spalania i poprawia sprawność pieca.

intake.

If you burn large amounts of fuel with closed secondary air, soot will appear on the glass. The usage of secondary air gives the effect of cleaning the glass, regulates the combustion intensity and achieves a better efficiency of the stove.

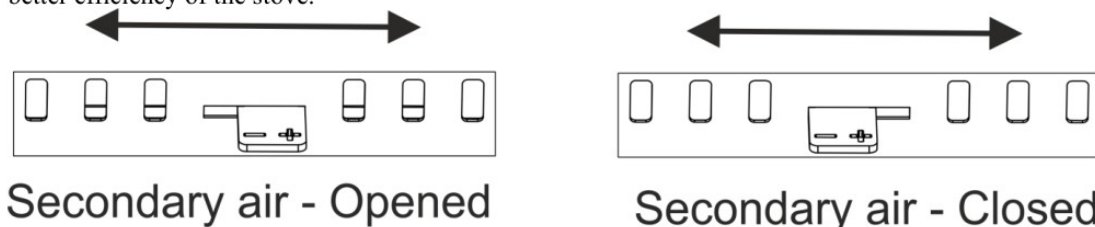


Figure 2b. Secondary air regularor

* Niektóre modele nie posiadają uchwytu regulacji powietrza wtórnego. W takich modelach odpowiednia ilość powietrza wtórnego jest doprowadzana stale, dlatego intensywność spalania należy regulować regulatorem powietrza pierwotnego.

Powietrze trzeciorzędowe

Powietrze trzeciorzędowe poprawia sprawność i zapewnia czystsze spalanie z mniejszą ilością popiołu. Ogranicza również ilość smoły i sadzy do minimum. Jasna i czysta komora spalania jest oznaką prawidłowej pracy pieca.

Rysunki 1 i 2 - montaż pieca oraz sprawdzanie ciągu kominowego

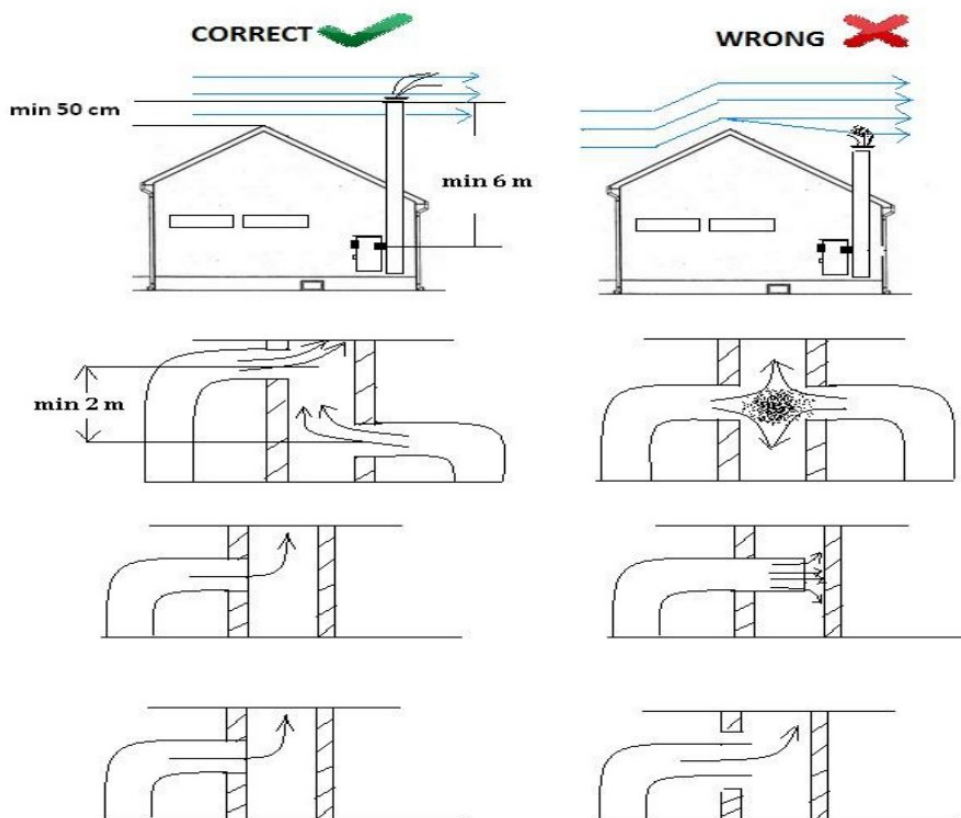
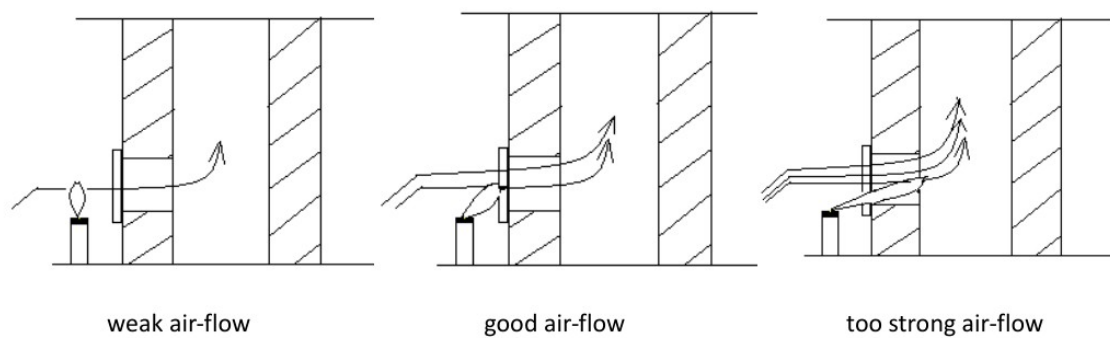
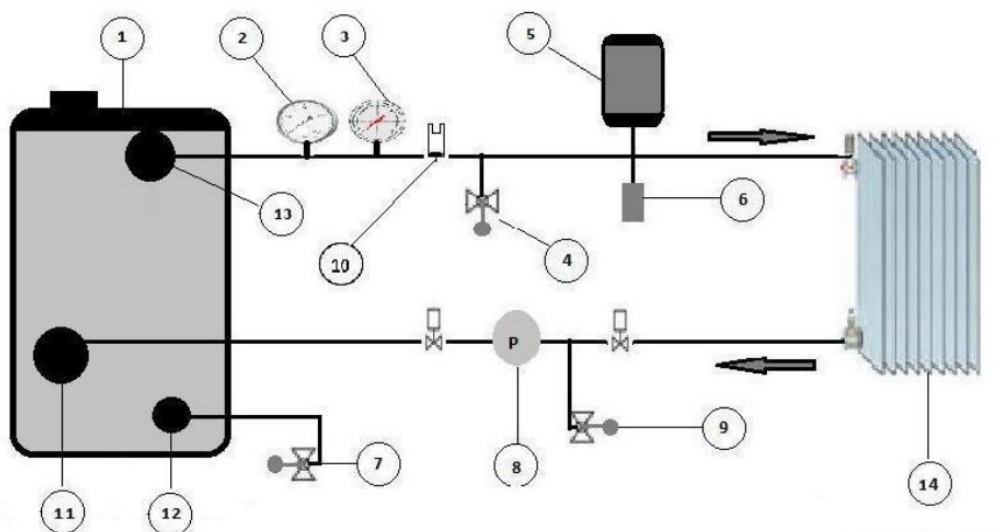


Figure No. 2. CHECKING OF THE FLUE DRAUGHT



Rysunek 3. Podłączenie do instalacji - oryginalny schemat pozostawiony bez tłumaczenia

Figure No. 3 CONNECTION TO THE SYSTEM



1. Stove for central heating
2. Manometer (up to 4 bar)
3. Thermometer (up to 120°C)
4. Safety valve (up to 2 bar)
5. Expansion tank
6. Relief air valve
7. Valve for water filling/emptying
8. Circulation pump
9. Safety valve (up to 2 bar)
10. Valve for air let out
11. Returning lead connection
12. Input/output for filling/emptying system
13. Output lead connection
14. Heating body (radiator)

3. Użytkowanie

- Intensywność spalania zależy od rodzaju i jakości stosowanego paliwa. Zaleca się stosowanie polan drewna o wilgotności do 20%. Moc pieca również zależy od rodzaju i jakości paliwa.
- Przez pierwsze 8-10 godzin (1-2 dni) użytkowania piec należy rozgrzewać stopniowo i nie używać go z pełną mocą, aby materiały mogły przystosować się do wysokiej temperatury. Farba żaroodporna całkowicie utwardzi się po pierwszych 2-3 godzinach palenia. W tym czasie nie należy dotykać powłoki ani stawiać przedmiotów na piecu. W ciągu pierwszych 15-30 minut palenia piec może wydzielać nieprzyjemny zapach i dym. W tym czasie należy otworzyć okna w pomieszczeniu.

Rozpalanie i podtrzymywanie ognia

- Intensywność spalania reguluje się regulatorami dopływu powietrza pierwotnego i wtórnego znajdującymi się z przodu pieca. Niektóre modele nie posiadają regulatora powietrza wtórnego.
- Zabrania się używania gazu, alkoholu lub innych łatwopalnych cieczy/paliw do rozpalania lub podtrzymywania ognia. Podczas rozpalania regulator dopływu powietrza należy ustawić w pozycji maksymalnego przepływu. Ogień rozpałać na ruszcie przy użyciu papieru/gazety, drobnego drewna i/lub podpałki.

Nie dopuszczać, aby płonące kawałki papieru były zasysane do komina, ponieważ może to spowodować pożar komina i uszkodzenie budynku. Gdy rozpałka dobrze się rozpali, stopniowo dodawać większe kawałki drewna.

- Przed dołożeniem paliwa ustawić regulator dopływu powietrza w pozycji zamkniętej, następnie powoli otworzyć drzwiczki i ostrożnie dołożyć paliwo. Nie otwierać drzwiczek gwałtownie, ponieważ może to spowodować wydostanie się dymu do pomieszczenia.

Zaleca się poczekać, aż płomień osłabnie i całe paliwo będzie się żarzyć. Aby osiągnąć nominalną moc pieca, należy co godzinę dokładać ilość drewna bukowego lub podobnego zgodną z danymi producenta. Zalecana wysokość warstwy paliwa wynosi około 15 cm. Drewno należy układać krzyżowo, aby zapewnić lepszą cyrkulację powietrza. Ruszt należy regularnie czyścić z popiołu i niespalonych pozostałości.

- Piec przeznaczony jest do pracy przy zamkniętych drzwiczkach, z wyjątkiem momentu dokładania paliwa.
- Popielnik należy regularnie czyścić i nie dopuszczać do jego przepełnienia. Cienka warstwa popiołu może poprawić spalanie drewna.
- Zabrania się spalania odpadów organicznych i nieorganicznych, m.in. tworzyw sztucznych, tekstyliów, malowanego drewna oraz materiałów zanieczyszczonych olejem. Mogą podczas tego powstawać szkodliwe i toksyczne gazy.

4. Konserwacja

- Popielnik należy regularnie opróżniać.
- Okresowo usuwać z pieca pozostałości niespalonych substancji i sadzę. Czyste powierzchnie wewnętrzne zapewniają ekonomiczną pracę urządzenia. Zaleca się czyszczenie pieca raz w miesiącu lub częściej przy silnym zabrudzeniu.
- Po każdym sezonie grzewczym należy dokładnie oczyścić piec, rury dymowe i komin z sadzy oraz innych pozostałości. Poza sezonem regulatory dopływu powietrza i wylotu spalin należy pozostawić maksymalnie otwarte, aby umożliwić cyrkulację powietrza i zapobiec kondensacji.
- Górną komorę nad paleniskiem należy czyścić raz w roku, po zakończeniu sezonu grzewczego, a w razie potrzeby częściej.

Czynności wykonywać wyłącznie przy zimnym piecu!

Zdjąć rurę dymową, oczyścić szczotką otwór dymowy pieca, a sadzę, która spadnie do paleniska, usunąć odkurzaczem do popiołu.

- Szybę w drzwiczkach regularnie czyścić miękką ściereczką. Zewnętrzne powierzchnie czyścić miękką ściereczką bez środków ściernych i agresywnych preparatów chemicznych. Piec czyścić wyłącznie po ostygnięciu.

5. UWAGA!

- Rozgrzanej szyby nie wolno polewać wodą ani czyścić moką ściereczką. Może to spowodować pęknięcie szyby.
- Na rozgrzanej górnej płycie nie wolno umieszczać bardzo zimnych przedmiotów. Może to spowodować pęknięcie płyty.
- Zabrania się używania gazu, alkoholu lub innych łatwopalnych cieczy/paliw.
- Podczas użytkowania niektóre części pieca mogą osiągać bardzo wysoką temperaturę. Należy zachować ostrożność. Nie wolno pozwalać dzieciom bawić się w pobliżu pieca ani go obsługiwać.
- Nie wolno dokonywać zmian konstrukcyjnych w piecu bez zgody producenta.

6. WAŻNE INFORMACJE

- Podczas rozpalania pieca do centralnego ogrzewania na zewnętrznej powierzchni kotła wodnego może pojawić się kondensacja, co może błędnie sugerować wyciek wody. Po rozgrzaniu pieca i kotła kondensat odparuje i zniknie.

W poniższej tabeli opisano możliwe problemy podczas użytkowania pieców do centralnego ogrzewania, ich prawdopodobne przyczyny oraz sposoby rozwiązania.

Tabela 2 - Typowe problemy i sposoby ich rozwiązania (pozostawiona w oryginale jako obraz)

STOVES FOR CENTRAL HEATING – POSSIBLE MALFUNCTIONS		
MALFUNCTION		CAUSE
1.	Weak heating power	Poor fuel
		Weak flue draught (weak air circulation)
		Clogged chimney
		Too strong flue draught (too strong air circulation)
		Too much radiators in the system
		Way to solve
		Use better fuel (with higher calorific power)
		Increase chimney height to more than 6 m
		Clean the chimney
		Decrease air circulation (by adjusting input air and/or stack valve regulator)
		Reduce number of radiators connected to the system. The maximum volume of water in radiators should be equal to twice the value of water in boiler volume

			Distribution pipe system should not be too long and non-insulated, or passing under the ground
		Weak circulation in the system	There must not be submerged radiators (pipes must not be lower than the boiler)
			Vent the radiators
2.	Weak heating of the room where the stove is placed	Too big room with regard to the radiant power of stove	Add radiator to the room where the stove is placed
3.	Smoke exits periodically from the door opening	Low chimney	Extend the chimney
		Clogged chimney	Clean the chimney
		Another stove installed on distance lower than 2m on the same chimney	Turn fire off on one of the stoves
4.	Smoke exits out from the top plate	Clogged chimney	Clean the chimney
		Damaged schamotte powder or sealant tape under the top plate (can happen due to an strong punch during inadequate manipulation with the stove)	Remove the top plate and fix the sealing with schamotte powder and/or fireresistant sealant tape
5.	Water leaks within the stove	Occurrence of condensation, because of starting the cold stove	The condensate will evaporate and disappear when the stove and the boiler becomes hot
		Fuel with big humidity	Use better quality fuel

		percentage	
6.	Low temperature on the output lead pipe	There is no circulation of water in the system	Check the water pump and/or other elements in the system
		Too much radiators in the system	Reduce number of radiators connected to the system. The maximum volume of water in radiators should be equal to twice the value of water in boiler volume